

# Act

## Chapter 5

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 ἄνθρωπος δέ τις, Ἄνανίας ὀνόματι, σὺν Σαπφίρῃ, τῇ γυναικὶ αὐτοῦ,  
Seorang –tetapi tertentu, Ananias namanya, bersama Safira, –itu istri –nya,  
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0367](#) [G3686](#) [G4862](#) [G4551](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)  
ἐπώλησεν κτῆμα,  
menjual kepemilikan,  
[G4453](#) [G2933](#)

Ada seorang lain yang bernama Ananias. Ia beserta isterinya Safira menjual sebidang tanah.

- 2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδύησεν καὶ τῆς γυναικός, καὶ  
dan menahan dari –itu harga, mengetahui–bersama juga –itu istri, dan  
[G2532](#) [G3557](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5092](#) [G4894](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#)  
ἐνέγκας μέρος τι, παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.  
membawa sebagian tertentu, di –itu kaki –para rasul meletakkan.  
[G5342](#) [G3313](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G5087](#)

Dengan setahu isterinya ia menahan sebagian dari hasil penjualan itu dan sebagian lain dibawa dan diletakkannya di depan kaki rasul-rasul.

- 3 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἄνανιά, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς  
Berkata –dan –itu Petrus, Ananias, mengapa apakah memenuhi –itu Setan  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0367](#) [G1223](#) [G5101](#) [G4137](#) [G3588](#) [G4567](#)  
τὴν καρδίαν σου, ψεύσασθαί σε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαι  
–itu hati –mu, berbohong kamu –itu Roh Kudus, dan menahan  
[G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5574](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3557](#)  
ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου?  
dari –itu harga –itu tanah?  
[G0575](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5564](#)

Tetapi Petrus berkata: "Ananias, mengapa hatimu dikuasai Iblis, sehingga engkau mendustai Roh Kudus dan menahan sebagian dari hasil penjualan tanah itu?"

- 4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενον? καὶ πραθὲν, ἐν τῇ σῆ ἔξουσία  
Bukankah tinggal kepadamu tetap? Dan dijual, dalam –itu –mu kuasa  
[G3780](#) [G3306](#) [G4771](#) [G3306](#) [G2532](#) [G4097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1849](#)  
ὑπῆρχεν? τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου, τὸ πρᾶγμα  
adalah? Mengapa bahwa menempatkan dalam –itu hati –mu, –itu perbuatan  
[G5225](#) [G5101](#) [G3754](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4229](#)  
τοῦτο? οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ Θεῷ.  
ini? Tidak kamu–berbohong kepada–manusia, tetapi kepada– Allah.  
[G3778](#) [G3756](#) [G5574](#) [G0444](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2316](#)

Selama tanah itu tidak dijual, bukankah itu tetap kepunyaanmu, dan setelah dijual, bukankah hasilnya itu tetap dalam kuasamu? Mengapa engkau merencanakan perbuatan itu dalam hatimu? Engkau bukan mendustai manusia, tetapi mendustai Allah."

- 5 ἀκούων δὲ ὁ Ἄνανίας τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν, ἐξέψυξεν. καὶ  
 Mendengar -dan -itu Ananias -itu perkataan ini, jatuh, dia-mati. Dan  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0367](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4098](#) [G1634](#) [G2532](#)
- ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.  
 terjadi ketakutan besar atas semua -yang mendengar.  
[G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#)

Ketika mendengar perkataan itu rebahlah Ananias dan putuslah nyawanya. Maka sangatlah ketakutan semua orang yang mendengar hal itu.

- 6 ἀναστάντες δὲ, οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν, καὶ ἐξενέγκαντες,  
 Berdiri -dan, -para muda membungkus dia, dan membawa-keluar,  
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3501](#) [G4958](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1627](#)
- ἔθαψαν.  
 menguburkan.  
[G2290](#)

Lalu datanglah beberapa orang muda; mereka mengapani mayat itu, mengusungnya ke luar dan pergi menguburnya.

- 7 Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διαστήματα, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, μὴ  
 Terjadi -dan sekitar jam tiga jarak, dan -itu istri -nya, tidak  
[G1096](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5610](#) [G5140](#) [G1292](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3361](#)
- εἶδυα τὸ γεγονός, εἰσῆλθεν.  
 mengetahui -yang terjadi, masuk.  
[G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1525](#)

Kira-kira tiga jam kemudian masuklah isteri Ananias, tetapi ia tidak tahu apa yang telah terjadi.

- 8 ἀπεκρίθη δὲ πρὸς αὐτὴν Πέτρος, εἶπέ μοι εἰ τοσοῦτου, τὸ  
 Menjawab -dan kepada dia Petrus, Katakan kepadaku apakah sebanyak-ini, -itu  
[G0611](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4074](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1487](#) [G5118](#) [G3588](#)
- χωρίον ἀπέδοσθε? ἢ δὲ εἶπεν, Ναί, τοσοῦτου.  
 tanah kamu-jual? Dia -dan berkata, Ya, sebanyak-itu.  
[G5564](#) [G0591](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3483](#) [G5118](#)

Kata Petrus kepadanya: "Katakanlah kepadaku, dengan harga sekiankah tanah itu kamu jual?" Jawab perempuan itu: "Betul sekian."

- 9 ὁ δὲ Πέτρος πρὸς αὐτήν, τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν  
 -Itu -dan Petrus kepada dia, Mengapa bahwa disepakati oleh-kamu  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3754](#) [G4856](#) [G4771](#)
- πειράσαι τὸ Πνεῦμα Κυρίου? ἰδοὺ, οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν  
 mencobai -itu Roh Tuhan? Lihatlah, -para kaki -yang mengubur -itu  
[G3985](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2290](#) [G3588](#)
- ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ, καὶ ἐξοίσουσίν σε.  
 suami -mu di -itu pintu, dan akan-membawa-keluar kamu.  
[G0435](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G1627](#) [G4771](#)

Kata Petrus: "Mengapa kamu berdua bersepakat untuk mencobai Roh Tuhan? Lihatlah, orang-orang yang baru mengubur suamimu berdiri di depan pintu dan mereka akan mengusung engkau juga ke luar."

- 10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν. εἰσελθόντες  
 Jatuh -dan seketika di -itu kaki -nya, dan dia-mati. Masuk  
[G4098](#) [G1161](#) [G3916](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1634](#) [G1525](#)
- δὲ, οἱ νεανίσκοι εὔρον αὐτὴν νεκράν; καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν  
 -dan, -para pemuda menemukan dia mati; dan membawa-keluar, menguburkan  
[G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1627](#) [G2290](#)
- πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς.  
 di-samping -itu suami -nya.  
[G4314](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#)

Lalu rebahlah perempuan itu seketika itu juga di depan kaki Petrus dan putuslah nyawanya. Ketika orang-orang muda itu masuk, mereka mendapati dia sudah mati, lalu mereka mengusungnya ke luar dan menguburnya di samping suaminya.

- 11 Καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας  
 Dan terjadi ketakutan besar atas seluruh -itu jemaat, dan atas semua  
[G2532](#) [G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3956](#)
- τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.  
 -yang mendengar hal-hal-ini.  
[G3588](#) [G0191](#) [G3778](#)

Maka sangat ketakutanlah seluruh jemaat dan semua orang yang mendengar hal itu.

- 12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα, καὶ  
 Melalui -dan -itu tangan -para rasul terjadi tanda-tanda, dan  
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1096](#) [G4592](#) [G2532](#)
- τέρατα πολλά, ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδόν,  
 keajaiban-keajaiban banyak, di-antara -itu bangsa; dan mereka-sedang dengan-sehati,  
[G5059](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3661](#)
- ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ Σολομῶντος,  
 semuanya di -itu Serambi Salomo,  
[G0537](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4745](#) [G4672](#)

Dan oleh rasul-rasul diadakan banyak tanda dan mujizat di antara orang banyak. Semua orang percaya selalu berkumpul di Serambi Salomo dalam persekutuan yang erat.

- 13 τῶν δὲ λοιπῶν, οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς,  
 -yang -tetapi lain, tidak-seorang-pun berani menggabungkan-diri dengan-mereka,  
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3762](#) [G5111](#) [G2853](#) [G0846](#)
- ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός;  
 tetapi memuliakan mereka -itu bangsa;  
[G0235](#) [G3170](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#)

Orang-orang lain tidak ada yang berani menggabungkan diri kepada mereka. Namun mereka sangat dihormati orang banyak.

- 14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε,  
 lebih -dan ditambahkan percaya kepada- Tuhan, banyak laki-laki -juga,  
[G3123](#) [G1161](#) [G4369](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4128](#) [G0435](#) [G5037](#)
- καὶ γυναικῶν;  
 dan perempuan;  
[G2532](#) [G1135](#)

Dan makin lama makin bertambahlah jumlah orang yang percaya kepada Tuhan, baik laki-laki maupun perempuan,

- 15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ  
 sehingga bahkan ke -itu jalan-jalan membawa-keluar -para sakit, dan  
[G5620](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G1627](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#)
- τιθέναί ἐπὶ κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου, κἄν  
 meletakkan di-atas dipan dan tempat-tidur, supaya datangnya Petrus, setidaknya  
[G5087](#) [G1909](#) [G2826](#) [G2532](#) [G2895](#) [G2443](#) [G2064](#) [G4074](#) [G2579](#)
- ἢ σκιά ἐπισκίαση τινὶ αὐτῶν.  
 -itu bayangan menaungi salah-satu dari-mereka.  
[G3588](#) [G4639](#) [G1982](#) [G5100](#) [G0846](#)

bahkan mereka membawa orang-orang sakit ke luar, ke jalan raya, dan membaringkannya di atas balai-balai dan tilam, supaya, apabila Petrus lewat, setidaknya-tidaknyanya bayangannya mengenai salah seorang dari mereka.

- 16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος, τῶν πέριξ πόλεων  
 Berkumpul-bersama -dan juga -itu banyak-orang, -dari sekitar kota-kota  
[G4905](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4038](#) [G4172](#)
- Ἱερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς, καὶ ὄχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων,  
 Yerusalem, membawa sakit, dan diganggu oleh roh-roh jahat,  
[G2419](#) [G5342](#) [G0772](#) [G2532](#) [G3791](#) [G5259](#) [G4151](#) [G0169](#)
- οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.  
 siapa-pun disembuhkan semuanya.  
[G3748](#) [G2323](#) [G0537](#)

Dan juga orang banyak dari kota-kota di sekitar Yerusalem datang berduyun-duyun serta membawa orang-orang yang sakit dan orang-orang yang diganggu roh jahat. Dan mereka semua disembuhkan.

- 17 Ἄναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἢ οὔσα  
 Berdiri -dan -itu imam-besar, dan semua -yang bersama dia, -itu adalah  
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#)
- αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου,  
 mazhab -para orang-Saduki, dipenuhi kecemburuan,  
[G0139](#) [G3588](#) [G4523](#) [G4130](#) [G2205](#)

Akhirnya mulailah Imam Besar dan pengikut-pengikutnya, yaitu orang-orang dari mazhab Saduki, bertindak sebab mereka sangat iri hati.

- 18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς  
 dan menangkap -itu tangan atas -para rasul, dan menempatkan mereka  
[G2532](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#)
- ἐν τηρήσει δημοσίᾳ.  
 dalam tahanan umum.  
[G1722](#) [G5084](#) [G1219](#)

Mereka menangkap rasul-rasul itu, lalu memasukkan mereka ke dalam penjara kota.

- 19 Ἄγγελος δὲ Κυρίου, διὰ νυκτὸς, ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,  
 Malaikat -tetapi Tuhan, pada malam, membuka -itu pintu-pintu -itu penjara,  
[G0032](#) [G1161](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3571](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G5438](#)
- ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς, εἶπεν,  
 membawa-keluar -pun mereka, berkata,  
[G1806](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3004](#)

Tetapi waktu malam seorang malaikat Tuhan membuka pintu-pintu penjara itu dan membawa mereka ke luar, katanya:

- 20 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες, λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ  
 Pergilah, dan berdiri, berbicaralah di -itu Bait-Suci kepada- bangsa  
[G4198](#) [G2532](#) [G2476](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G2992](#)
- πάντα τὰ ῥήματα τῆς Ζωῆς ταύτης.  
 semua -itu perkataan -itu Kehidupan ini.  
[G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3778](#)

"Pergilah, berdirilah di Bait Allah dan beritakanlah seluruh firman hidup itu kepada orang banyak."

- 21 ἀκούσαντες δὲ, εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν, καὶ  
 Mendengar -dan, mereka-masuk saat -itu fajar ke -itu Bait-Suci, dan  
[G0191](#) [G1161](#) [G1525](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)
- ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ,  
 mengajar. Datang -dan -itu ὁ imam-besar dan -yang bersama dia,  
[G1321](#) [G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)
- συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γεουσίαν τῶν υἱῶν  
 memanggil-bersama -itu Sanhedrin dan seluruh -itu dewan-tua -para putra  
[G4779](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1087](#) [G3588](#) [G5207](#)
- Ἰσραήλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.  
 Israel, dan mengirim ke -itu penjara untuk-membawa mereka.  
[G2474](#) [G2532](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1201](#) [G0071](#) [G0846](#)

Mereka mentaati pesan itu, dan menjelang pagi masuklah mereka ke dalam Bait Allah, lalu mulai mengajar di situ. Sementara itu Imam Besar dan pengikut-pengikutnya menyuruh Mahkamah Agama berkumpul, yaitu seluruh majelis tua-tua bangsa Israel, dan mereka menyuruh mengambil rasul-rasul itu dari penjara.

- 22 οἱ δὲ παραγενόμενοι, ὑπηρέται οὐχ εὔρον αὐτοὺς ἐν τῇ  
 -Para -tetapi datang, penjaga tidak menemukan mereka di -itu  
[G3588](#) [G1161](#) [G3854](#) [G5257](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
- φυλακῆ; ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν,  
 penjara; kembali -dan melaporkan,  
[G5438](#) [G0390](#) [G1161](#) [G0518](#)

Tetapi ketika pejabat-pejabat datang ke penjara, mereka tidak menemukan rasul-rasul itu di situ. Lalu mereka kembali dan memberitahukan,

- 23 λέγοντες ὅτι, Τὸ δεσμωτήριον εὔρομεν κεκλεισμένον, ἐν πάσῃ  
 berkata bahwa, -Itu penjara kami-temukan terkunci, dalam semua  
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1201](#) [G2147](#) [G2808](#) [G1722](#) [G3956](#)
- ἀσφαλείᾳ, καὶ τοὺς φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν; ἀνοίξαντες δὲ,  
 keamanan, dan -para penjaga berdiri di -itu pintu-pintu; membuka -dan,  
[G0803](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5441](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1161](#)
- ἔσω οὐδένα εὔρομεν.  
 di-dalam tidak-seorang-pun kami-temukan.  
[G2080](#) [G3762](#) [G2147](#)

katanya: "Kami mendapati penjara terkunci dengan sangat rapinya dan semua pengawal ada di tempatnya di muka pintu, tetapi setelah kami membukanya, tidak seorang pun yang kami temukan di dalamnya."

24 ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους, ὃ τε στρατηγὸς τοῦ  
Ketika -dan mendengar -itu perkataan ini, -itu -juga kepala-penjaga -itu  
[G5613](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4755](#) [G3588](#)

ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς διηπόρουν περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο  
Bait-Suci dan -para imam-kepala bingung tentang mereka, apakah kalau menjadi  
[G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1280](#) [G4012](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1096](#)

τοῦτο.

ini.

[G3778](#)

| Ketika kepala pengawal Bait Allah dan imam-imam kepala mendengar laporan itu, mereka cemas dan bertanya apa yang telah terjadi dengan rasul-rasul itu.

25 παραγενόμενος δέ, τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς, ὅτι Ἴδου, οἱ  
Datang -tetapi, seseorang melaporkan kepada-mereka, bahwa Lihatlah, -para  
[G3854](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0518](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#)

ἄνδρες οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ,  
laki-laki yang kamu-tempatkan di -itu penjara ada di -itu Bait-Suci,  
[G0435](#) [G3739](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)

ἐστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν!  
berdiri dan mengajar -itu bangsa!

[G2476](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2992](#)

| Tetapi datanglah seorang mendapatkan mereka dengan kabar: "Lihat, orang-orang yang telah kamu masukkan ke dalam penjara, ada di dalam Bait Allah dan mereka mengajar orang banyak."

26 Τότε ἀπελθὼν, ὃ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν  
Kemudian pergi, -itu kepala-penjaga bersama -para penjaga membawa  
[G5119](#) [G0565](#) [G3588](#) [G4755](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5257](#) [G0071](#)

αὐτοῦς, οὐ μετὰ βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν μη  
mereka, tidak dengan kekerasan, takut karena -itu bangsa jangan  
[G0846](#) [G3756](#) [G3326](#) [G0970](#) [G5399](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3361](#)

λιθασθῶσιν.

mereka-dilempari-batu.

[G3034](#)

| Maka pergilah kepala pengawal serta orang-orangnya ke Bait Allah, lalu mengambil kedua rasul itu, tetapi tidak dengan kekerasan, karena mereka takut, kalau-kalau orang banyak melempari mereka.

27 ἀγαγόντες δὲ αὐτούς, ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν  
Membawa -dan mereka, menempatkan di -itu Sanhedrin. Dan bertanya  
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G1905](#)

αὐτοῦς ὃ ἀρχιερεὺς,  
mereka -itu imam-besar,

[G0846](#) [G3588](#) [G0749](#)

| Mereka membawa keduanya dan menghadapkan mereka kepada Mahkamah Agama. Imam Besar mulai menanyai mereka,

- 28 λέγων, [οὐ] Παραγγελία παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν  
berkata, [Bukankah] Dengan-perintah kami-memerintahkan kamu jangan mengajar  
[G3004](#) [G3756](#) [G3852](#) [G3853](#) [G4771](#) [G3361](#) [G1321](#)
- ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦτῳ? καὶ ἰδοὺ, πεπληρώκατε τὴν Ἱερουσαλήμ τῆς  
dalam -itu nama ini? Dan lihatlah, kamu-memenuhi -itu Yerusalem -itu  
[G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2419](#) [G3588](#)
- διδαχῆς ὑμῶν, καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου  
ajaran kamu, dan bermaksud membawa atas kami -itu darah -itu orang  
[G1322](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1014](#) [G1863](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0444](#)
- τούτου.  
ini.  
[G3778](#)

katanya: "Dengan keras kami melarang kamu mengajar dalam Nama itu. Namun ternyata, kamu telah memenuhi Yerusalem dengan ajaranmu dan kamu hendak menanggungkan darah Orang itu kepada kami."

- 29 ἀποκριθεὶς δὲ, Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν, Πειθαρχεῖν δεῖ  
Menjawab -dan, Petrus dan -para rasul berkata, Harus-taat haruslah  
[G0611](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3004](#) [G3980](#) [G1163](#)
- Θεῷ, μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.  
kepada-Allah, lebih daripada kepada-manusia.  
[G2316](#) [G3123](#) [G2228](#) [G0444](#)

Tetapi Petrus dan rasul-rasul itu menjawab, katanya: "Kita harus lebih taat kepada Allah dari pada kepada manusia."

- 30 ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς  
-Itu Allah -para bapa-leluhur kita membangkitkan Yesus, yang kamu  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1453](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)
- διεχειρίσασθε, κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.  
membunuh, menggantung di kayu.  
[G1315](#) [G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

Allah nenek moyang kita telah membangkitkan Yesus, yang kamu gantungkan pada kayu salib dan kamu bunuh.

- 31 τοῦτον ὁ Θεὸς, Ἀρχηγὸν καὶ Σωτῆρα, ὕψωσεν, τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ,  
Orang-ini -itu Allah, Penghulu dan Juruselamat, meninggikan, oleh- kanan -Nya,  
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0747](#) [G2532](#) [G4990](#) [G5312](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#)
- τοῦ δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ, καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.  
untuk memberikan pertobatan kepada- Israel, dan pengampunan dosa-dosa.  
[G3588](#) [G1325](#) [G3341](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G0859](#) [G0266](#)

Dialah yang telah ditinggikan oleh Allah sendiri dengan tangan kanan-Nya menjadi Pemimpin dan Juruselamat, supaya Israel dapat bertobat dan menerima pengampunan dosa.

- 32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ  
Dan kami adalah saksi-saksi -itu perkataan ini, dan -itu Roh -itu  
[G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)
- Ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.  
Kudus, yang memberikan -itu Allah kepada-mereka-yang taat kepada-Nya.  
[G0040](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3980](#) [G0846](#)

Dan kami adalah saksi dari segala sesuatu itu, kami dan Roh Kudus, yang dikaruniakan Allah kepada semua orang yang mentaati Dia."

33 οἱ δὲ ἀκούσαντες, διεπρίοντο, καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.  
 Mereka -dan mendengar, sangat-marah, dan bermaksud membunuh mereka.  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1282](#) [G2532](#) [G1014](#) [G0337](#) [G0846](#)

Mendengar perkataan itu sangatlah tertusuk hati mereka dan mereka bermaksud membunuh rasul-rasul itu.

34 Ἄναστὰς δὲ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,  
 Berdiri -tetapi seseorang dalam -itu Sanhedrin, seorang-Farisi, namanya Gamaliel,  
[G0450](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5330](#) [G3686](#) [G1059](#)

νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ  
 guru-Taurat, dihormati oleh-seluruh -itu bangsa, memerintahkan di-luar sebentar  
[G3547](#) [G5093](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2753](#) [G1854](#) [G1024](#)

τοὺς ἀνθρώπους ποιῆσαι.  
 -para orang untuk-menempatkan.  
[G3588](#) [G0444](#) [G4160](#)

Tetapi seorang Farisi dalam Mahkamah Agama itu, yang bernama Gamaliel, seorang ahli Taurat yang sangat dihormati seluruh orang banyak, bangkit dan meminta, supaya orang-orang itu disuruh keluar sebentar.

35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες, Ἰσραηλίται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ  
 Berkata -pun kepada mereka, Hai-laki-laki, orang-Israel, berhati-hatilah dirimu atas  
[G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2475](#) [G4337](#) [G1438](#) [G1909](#)

τοῖς ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;  
 -para orang ini, apakah akan berbuat;  
[G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4238](#)

Sesudah itu ia berkata kepada sidang: "Hai orang-orang Israel, pertimbangkanlah baik-baik, apa yang hendak kamu perbuat terhadap orang-orang ini!

36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεοδᾶς, λέγων εἶναί  
 sebelum karena ini -itu hari-hari muncul Teudas, menyatakan menjadi  
[G4253](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0450](#) [G2333](#) [G3004](#) [G1510](#)

τινα ἑαυτόν, ᾧ προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων;  
 seseorang dirinya, kepada-siapa bergabung, laki-laki jumlah, sekitar empat-ratus;  
[G5100](#) [G1438](#) [G3739](#) [G4346](#) [G0435](#) [G0706](#) [G5613](#) [G5071](#)

ὃς ἀνῆρέθη, καὶ πάντες, ὅσοι ἐπεΐθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο  
 yang dibunuh, dan semua, sebanyak menaati dia, dibubarkan dan menjadi  
[G3739](#) [G0337](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1262](#) [G2532](#) [G1096](#)

εἰς οὐδέν.  
 menjadi tidak-ada.  
[G1519](#) [G3762](#)

Sebab dahulu telah muncul si Teudas, yang mengaku dirinya seorang istimewa dan ia mempunyai kira-kira empat ratus orang pengikut; tetapi ia dibunuh dan cerai-berailah seluruh pengikutnya dan lenyap.

37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς  
 Setelah orang-ini, muncul Yudas -itu orang-Galilea pada -itu hari-hari -itu  
[G3326](#) [G3778](#) [G0450](#) [G2455](#) [G3588](#) [G1057](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)

ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ; κακεῖνος ἀπώλετο, καὶ  
 pendaftaran, dan menarik bangsa mengikuti dia; dia-juga binasa, dan  
[G0582](#) [G2532](#) [G0868](#) [G2992](#) [G3694](#) [G0846](#) [G2548](#) [G0622](#) [G2532](#)

πάντες ὅσοι ἐπεΐθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.  
 semua sebanyak menaati dia tercerai-berai.  
[G3956](#) [G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1287](#)

Sesudah dia, pada waktu pendaftaran penduduk, muncullah si Yudas, seorang Galilea. Ia menyeret banyak orang dalam pemberontakannya, tetapi ia juga tewas dan cerai-berailah seluruh pengikutnya.

- 38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων  
Dan -itu sekarang aku-berkata kepadamu, mundurlah dari -para orang  
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#)
- τούτων, καὶ ἄφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ᾗ ἐξ ἀνθρώπων, ἡ βουλή  
ini, dan biarkanlah mereka, karena jika adalah dari manusia, -itu rencana  
[G3778](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1012](#)
- αὕτη ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;  
ini atau -itu pekerjaan ini, akan-dihancurkan;  
[G3778](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3778](#) [G2647](#)

Karena itu aku berkata kepadamu: Janganlah bertindak terhadap orang-orang ini. Biarkanlah mereka, sebab jika maksud dan perbuatan mereka berasal dari manusia, tentu akan lenyap,

- 39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστίν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς, μή  
jika -tetapi dari Allah adalah, tidak dapat menghancurkan mereka, jangan-  
[G1487](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2647](#) [G0846](#) [G3361](#)
- ποτε καὶ θεομάχοι εὔρεθῆτε.  
mungkin bahkan melawan-Allah kamu-ditemukan.  
[G4219](#) [G2532](#) [G2314](#) [G2147](#)

tetapi kalau berasal dari Allah, kamu tidak akan dapat melenyapkan orang-orang ini; mungkin ternyata juga nanti, bahwa kamu melawan Allah." Nasihat itu diterima.

- 40 ἐπέισθησαν δὲ αὐτῶ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους,  
Mereka-diyakinkan -dan oleh-dia; dan memanggil -para rasul,  
[G3982](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G0652](#)
- δείραντες, παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ  
memukuli, memerintahkan jangan berbicara dalam -itu nama -Nya Yesus, dan  
[G1194](#) [G3853](#) [G3361](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)
- ἀπέλυσαν.  
melepaskan.  
[G0630](#)

Mereka memanggil rasul-rasul itu, lalu menyesah mereka dan melarang mereka mengajar dalam nama Yesus. Sesudah itu mereka dilepaskan.

- 41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο, χαίροντες, ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου,  
Mereka memang lalu pergi, bersukacita, dari hadapan -itu Sanhedrin,  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4198](#) [G5463](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G4892](#)
- ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.  
karena dianggap-layak untuk -itu Nama dihina.  
[G3754](#) [G2661](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0818](#)

Rasul-rasul itu meninggalkan sidang Mahkamah Agama dengan gembira, karena mereka telah dianggap layak menderita penghinaan oleh karena Nama Yesus.

- 42 πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο  
Setiap -pun hari, di -itu Bait-Suci dan dari- rumah, tidak berhenti  
[G3956](#) [G5037](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3624](#) [G3756](#) [G3973](#)
- διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.  
mengajar dan memberitakan -itu Kristus Yesus.  
[G1321](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

| Dan setiap hari mereka melanjutkan pengajaran mereka di Bait Allah dan di rumah-rumah orang dan memberitakan Injil tentang Yesus yang adalah Mesias.